

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort der Herausgeber .....	11
<b>I. Ansätze</b>	
Wolfgang Teubert (Birmingham, United Kingdom): Foreign Languages – New Horizons .....	25
Dieter Wolff (Wuppertal): Die Fremdsprachendidaktik: Eine Disziplin im Spannungsfeld von Theorie (Anspruch) und Praxis (Wirklichkeit) .....	47
Günter Schmale (Lyon, France): Perspective actionnelle vs approche interactionnelle-constructiviste .....	63
Wolfgang Bufe (Saarbrücken): Mehrsprachigkeit an der Grenze – Grenze der Sprachdidaktik .....	79
Maria Mushchinina (Mainz / Freiburg): Zur Förderung von Sprachkompetenz durch Interkomprehension .....	95
Liubov Patrukhina (Paris, Frankreich): Lexikvermittlung im ausländischen DaF-Unterricht: neue Impulse durch den handlungsorientierten Ansatz? .....	109
<b>II. Methoden</b>	
Katrin Menzel (Saarbrücken): Textkompetenz in Fremdsprachenvermittlung und Übersetzer- ausbildung – ein korpusbasierter Sprach- und Registervergleich zu Kohäsionsmitteln im Englischen und Deutschen .....	133
Catherine Felce (Paris, Frankreich): Konforme Satzeröffnung statt korrekter Verbstellung – Informationsstruktur und Kohäsion in Texten frankophoner DaF-Lerner .....	153
An Vande Castele & Katja Lochtman (Brussels, Belgium): Self-Repair in Language Learners' Oral Discourse .....	175
Elke Hentschel (Bern, Schweiz): Ein Plädoyer für das Übersetzen im Fremdspracherwerb .....	191
Ronald Kresta (Gießen): Betonungsfehler im Fachfremdsprachenunterricht Englisch in der tertiären Bildung – eine empirische Untersuchung .....	203

Ines-A. Busch-Lauer (Zwickau): Englisch schreiben im und über das Fach – Wie lehrt und lernt man das in den Technik- und Ingenieurwissenschaften? .....	225
Nadine Rentel (Zwickau): Französische Wirtschaftsfachsprache an der Hochschule – Auszüge aus einer Unterrichtsreihe aus dem Bereich <i>Marketing</i> .....	241
Olga Averina (Berlin): Zur Förderung der fremdsprachlichen deutschen Lesekompetenz im akademischen Kontext – am Beispiel des Faches Biologie .....	259
Natia Ansiani (Tbilissi, Georgien): Zum Umgang mit Fremdbildern und Stereotypen im universitären Unterricht <i>Deutsch als Fremdsprache</i> .....	275
Abdel-Hafiez Massud (Frankfurt / Main): <i>Über uns</i> -Seiten als argumentative Sub-Textsorte zur Konstruktion von Vertrauen .....	291
Hela Ajmi (Tunis, Tunisia): Blending Online Technology with Classroom Teaching: Results from a Case Study .....	321
Hans W. Giessen (Saarbrücken), Frank Kostrzewa (Karlsruhe), Nicole Bachor (Karlsruhe): Bericht über eine explorative Studie zum medien- und medien- effektabhängigen Vokabellernen .....	337
Julia Davydova (Mannheim, Germany): Research-Oriented Teaching of English Sociolinguistics at the Graduate Level: A Case Study from the University of Mannheim (Germany) .....	349
<b>III. Ziele</b>	
Frédérique Grim (Fort Collins, USA): Best Practices for Foreign-Language Teacher Training in the USA – Reflections and Suggestions on the Basis of a <i>Methods-and- Assessment</i> Course .....	367
Maria Thurmair (Regensburg): Textsortenlinguistik für den Fremdsprachenunterricht .....	379
Marion Weerning (Palermo, Italien): Die Diskrepanz zwischen Linguistik und Fremdsprachenunterricht – am Beispiel der Abtönungspartikeln im Deutschen .....	397
Jan Engberg (Aarhus, Dänemark): Fachkommunikation in Fremdsprachen: hinreichend breit – aber auch effizient genutzt? .....	425

Petra Bosenius (Cologne, Germany): Alternative Assessment in the EFL-Classroom: Self-Assessment in a Bilingual Programme of a German Grammar School .....	439
Dirk Siepmann (Osnabrück) & Christoph Bürgel (Paderborn): Das <i>Corpus de référence du français contemporain (CRFC)</i> : Aufbau, Nutzung und erste Ergebnisse .....	459
Heinz-Helmut Lüger (Koblenz-Landau): Gerhart Hauptmann und Romain Rolland im „Dialog“ – Dimensionen des Textverstehens .....	477
Sachregister .....	501
Autoren und Autorinnen .....	507
Herausgeber .....	513